Porównanie tłumaczeń Jana 6:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Ojcowie nasi — mannę zjedli na — pustkowiu, zgodnie z tym jak jest napisane: Chleb z — nieba dał im zjeść.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ojcowie nasi mannę zjedli na pustkowiu jak jest które jest napisane chleb z nieba dał im zjeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasi ojcowie jedli mannę na pustyni,* jak jest napisane: Dał im jeść chleb z nieba .** ***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ojcowie nasi mannę zjedli na pustkowiu, jako jest napisane: Chleb z nieba dał im zjeść.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ojcowie nasi mannę zjedli na pustkowiu jak jest które jest napisane chleb z nieba dał im zjeść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasi ojcowie jedli mannę na pustyni, bo czytamy: Dał im do jedzenia chleb z nieba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasi ojcowie jedli mannę na pustyni, jak jest napisane: Chleb z nieba dał im do jedzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ojcowie nasi jedli mannę na puszczy, jako jest napisano: Chleb z nieba dał im ku jedzeniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ojcowie naszy jedli mannę na puszczy, jako jest napisano: Chleb z nieba dał im jeść.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ojcowie nasi jedli mannę na pustyni, jak napisano: Dał im do jedzenia chleb z nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojcowie nasi jedli mannę na pustyni, jak napisano: Chleb z nieba dał im, aby jedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nasi ojcowie zjedli mannę na pustyni, jak jest napisane: Dał im do zjedzenia chleb z nieba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasi przodkowie karmili się na pustyni manną, jak napisano: Dał im do spożycia chleb z nieba”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nasi ojcowie jedli mannę na pustyni, jak jest napisane: Chleb z nieba im dałeś, aby się najedli”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Nasi praojcowie jedli mannę na pustyni, o czym

[1)] <x>20 16:151</x>; <x>40 11:7-9</x>; <x>500 6:49</x>; <x>530 10:3</x>
[2)] Sparafrazowany cytat za G.
[3)] <x>20 16:4</x>; <x>160 9:15</x>; <x>230 78:24</x>; <x>230 105:40</x>

	literacki	Współczesny Przekład	napisano: I dał im do jedzenia chleb z nieba.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im Jezus: - Zaprawdę, zaprawdę powiadam wam: To nie Mojżesz dał wam chleb z nieba; to mój Ojciec daje wam prawdziwy chleb z nieba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наші батьки їли манну в пустині, згідно з написаним: хліб з неба дав їм їсти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ojcowie nasi mannę zjedli w tej spustoszonej opuszczonej krainie z góry tak jak jest trwale pismem odwzorowane: Niewiadomy chleb z wiadomego nieba dał im zjeść.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nasi przodkowie zjedli mannę na pustkowiu, jak jest napisane: Chleb z niebios dał im zjeść.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nasi ojcowie jedli mannę na pustyni, jak napisano w Tanach: "Dał im do jedzenia chleb z nieba"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nasi praojcowie jedli mannę na pustkowiu, jak jest napisane: ’Dał im do jedzenia chleb z nieba’ ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nasi przodkowie codziennie jedli mannę na pustyni. Pismo mówi: „Dał im do jedzenia chleb z nieba”.